



大会

第六十二届会议

正式记录

Distr.: General
9 November 2007
Chinese
Original: English

第五委员会

第 7 次会议简要记录

2007 年 10 月 18 日，星期四，上午 10 时在纽约总部举行

主席： 阿里先生 （马来西亚）
行政和预算问题咨询委员会主席： 萨哈先生

目录

议程项目 127：2006-2007 两年期方案预算（续）

联合国伙伴关系办公室

议程项目 128：2008-2009 两年期拟议方案预算

2008-2009 两年期拟议方案预算第 17、20、21、27、28C、28D、28E、28F
和 28G 款项下用于确保在人流感大流行病持续性危机中做好业务准备和保持
业务连续性的订正概算

议程项目 126：审查联合国行政和财政业务效率

联合国秘书处 2006 年综合报告

本记录可以更正。请更正在一份印发的记录上，由代表团成员一人署名，在印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长（联合国广场 2 号 DC2-750 室）。

各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编印成单册。

07-55105 (C)



上午 10 时 05 分开会

议程项目 127: 2006-2007 两年期方案预算 (续)

联合国伙伴关系办公室 (A/62/220 和 A/62/363)

1. **Dossal 先生** (联合国伙伴关系办公室执行主任) 介绍秘书长关于联合国伙伴关系办公室的报告 (A/62/220)。他说, 报告说明了联合国民主基金和联合国国际伙伴关系基金的活动以及伙伴关系的咨询服务和外联工作。

2. 目前, 该办公室在与各种国家和非国家行为体合作, 包括与有意帮助实现联合国目标, 特别是千年发展目标的公司、非政府组织和个人慈善家合作。2006 年, 该办公室处理了私营部门的大约 500 项询问。该办公室预期罗伯特·特纳先生将能兑现其捐助 10 亿美元的承诺, 其他伙伴关系将另捐助 10 亿美元。到目前为止, 除特纳先生的承付款外, 该办公室已筹集 5.60 亿美元的资金。

3. 2006 年, 联合国民主基金开始全面开展信托基金业务。咨询委员会在 2006 年 3 月的第一次会议上, 建议资助 125 个项目, 总金额为 3 600 万美元, 用于建设民主的项目, 重点是公民教育、民主对话、民间社会赋权、人权问题等。报告第三节载有关于基金第一年业务的详细资料。

4. 报告第四节叙述了该办公室通过咨询服务和外联工作促进伙伴关系的活动。该办公室审查内部和外部询问, 就制定方案、建立全球网络和区域网络以及发展创造性筹资机制等事项向联合国实体和外部组织提供咨询意见。

5. 考虑到控制质量、透明度和问责制的需要, 该办公室正在审查各种方法, 加紧实施准则, 将公司社会责任承诺转变成具体方案。该办公室还与联合国和私营部门协调中心合作, 制定了协调伙伴关系战略。

6. **Saha 先生** (行政和预算问题咨询委员会主席) 介绍了咨询委员会的相关报告 (A/62/363)。他说, 联

合国际伙伴关系基金向委员会提供了关于现金转移和项目执行情况的补充资料, 载于委员会报告的附件。

7. 咨询委员会注意到, 联合国民主基金已在 2006 年开始全面开展信托基金业务, 该基金第一次列入了秘书长的报告。委员会赞赏地注意到, 除了罗伯特·特纳先生承诺捐助的 10 亿美元以外, 联合国基金会预期还将从其他伙伴那里筹集 10 亿美元, 支持联合国的事业。

8. 咨询委员会建议大会注意秘书长的报告。

9. **Hussain 先生** (巴基斯坦) 代表 77 国集团和中国发言。他说, 联合国伙伴关系办公室自 1998 年建立以来, 已为儿童健康、妇女问题、环境以及和平与安全等重要领域的 400 多个项目拨款大约 10 亿美元。77 国集团赞赏该办公室在全世界所做的重要工作, 并赞赏该办公室支持各国努力实现千年发展目标的项目。

10. 77 国集团欣见该办公室持续努力, 为联合国事业再筹集一笔 10 亿美元的资金。77 国集团认为, 按照 2005 年世界首脑会议成果文件, 该办公室是联合国系统与私营部门、基金和民间社会交往的大门。几百个潜在伙伴有兴趣与该办公室合作, 这一事实就证明该办公室在私营部门享有信誉。77 国集团注意到, 该办公室通过总结经验教训, 努力改善方案执行情况。77 国集团将继续支持该办公室的工作。

11. 77 国集团注意到大会授权秘书长探讨与民间社会建立伙伴关系的方法, 想知道该办公室是否能够制定一个机制, 支持发展账户和发展筹资工作。

12. **Dossal 先生** (联合国伙伴关系办公室执行主任) 说, 该办公室支持发展筹资办公室的工作, 并打算与发展账户和发展筹资办公室建立比较正式的关系, 探讨统筹资源促进共同利益的方法。

13. **主席**邀请委员会通过以下关于联合国伙伴关系办公室的口头决定草案:

“第五委员会审议了秘书长关于联合国伙伴关系办公室的报告（A/62/220）以及行政和预算问题咨询委员会的相关报告（A/62/363）：

- (a) **注意到**秘书长的报告（A/62/220）；
- (b) **核可**行政和预算问题咨询委员会报告（A/62/363）所载结论和建议。”

14. **决定草案获得通过。**

议程项目 128：2008-2009 两年期拟议方案预算

2008-2009 两年期拟议方案预算第 17、20、21、27、28C、28D、28E、28F 和 28G 款项下用于确保在人流感大流行病持续性危机中做好业务准备和保持业务连续性的订正概算（A/62/328 和 A/62/474）

15. **McDonald 女士**（管理事务部设施和商务司司长）介绍秘书长关于 2008-2009 两年期拟议方案预算第 17、20、21、27、28C、28D、28E、28F 和 28G 款项下用于确保在人流感大流行病持续性危机中做好应急预案和保持业务连续性的订正概算的报告（A/62/328）。她说，被称为 A（H5N1）禽流感毒株的出现，使世界进入新的人流感大流行病戒备状态。截至 2007 年 9 月 12 日，全世界自 2003 年以来已有 12 个国家报告有禽流感发生，患病总人数为 328 人，200 人死亡。世界世卫组织最近发布的《2007 年世界卫生报告》认为，流行性感是应引起国际关切、最令人担忧和可能造成公共卫生紧急情况的疾病。因此，联合国必须做好准备，对付势必出现的流感大流行局面。

16. 2005 年 9 月，联合国设立了联合国系统流感协调员。该协调员与世界世卫组织（世卫组织）、联合国其他实体和外部伙伴一起，确保联合国系统协调提供充分支持，帮助各国控制禽流感，并防备下一次人流感的大流行。由于认识到做好流行病的预防工作对保护整个联合国系统、工作人员和联合国为之服务的全世界人民至关重要，秘书长已发布指令，要求联合国

系统的所有机构和办事处，包括国家办事处，做好预防人流感流行病的准备。

17. 流行病与目前的危机管理计划所包括的其他危机不同，因为流行病来得慢，持续时间长，而且会在全球蔓延。估计有 30% 的联合国人员及其家属可能生病，缺勤率会达到 40%。加上供应商和东道国政府的公共安全和紧急管理机构的能力减弱，局势会变得更加复杂。

18. 联合国总部所在地和区域委员会的应急计划是按照世界世卫组织对传染病各阶段的具体设想制定的，是全球性的，并因地制宜地进行了调整。计划旨在保护人员的健康、安全与保障及实物资产，并确保关键职能和业务能持续进行。

19. 以下是确定的关键职能：主要机构（即安全理事会和大会）能够举行主要的会议，并能与其他组织和政府联络；秘书长能够代表联合国对国际社会的需求做出反应，提供外交对话和谈判的途径，并能够发挥全球领导作用；保护联合国系统工作人员和实物资产；能够做出与大流行病有关的重要业务和政策决定并能为关键的全球及实地业务和任务规定（包括维持和平和人道主义行动）做出重要业务和政策决定；能够与其他组织和政府沟通；维持水电、电信和信息技术服务；并持续行使关键的行政职能。

20. 规划和准备进程包括医疗措施和预防活动，业务连续性和准备活动。为了避免重复努力，已认真考虑确保报告所考虑的活动——特别是有关电信战略、信息传播和采购的活动——已与别的联合国组织单位、基金和方案正在进行的其他活动相互协调与配合。例如，信息技术活动就补充了将在本届会议上提交大会的关于秘书处信息和通信技术灾后恢复和业务连续性的综合报告所述活动。应当指出，业务连续性远远超出信息和通信技术的要求。

21. 秘书长请大会批准因执行报告所载提议而在经常预算中编列的所需资源总额，在 2008-2009 两年期

里，为联合国总部各地点和区域委员会申请的这项资金总数估计为 7 868 600 美元。

22. **Saha 先生**（行政和预算问题咨询委员会主席）说，提供给咨询委员会的关于 2007 年支出估计数的补充资料、经常和非经常所需经费一览表、2008-2009 年一般临时助理人员职位已列入咨询委员会关于订正概算报告的附件（A/62/474）。咨询委员会认识到需要制定应急计划，对付持久的人流感流行病危机，但咨询委员会认为，整个联合国系统应该采取慎重和高度协调的方针。咨询委员会曾建议采取全面的方针，满足业务连续性的要求，包括发生人流感流行病时的要求，以及信息和通信技术领域有关灾后恢复和业务连续性的要求。咨询委员会将就后者另行向大会提交一份报告。咨询委员会报告第 14 段载有其建议。谨提议大会参照这些建议，批准 2008-2009 两年期的订正概算。

23. **Hussain 先生**（巴基斯坦）代表 77 国集团和中国的发言。他说，77 国集团认识到禽流感毒株对人类（包括联合国工作人员）的威胁。本组织防备潜在威胁的努力值得赞赏，特别是任命了一位联合国系统流感协调员，建立了机构间指导委员会，并在所有的工作地点设置了协调员，大流行病高级应急政策小组制定了指导方针和应急计划。

24. 77 国集团希望能够说明秘书长报告中提出的资源要求所依据的假设，特别是认为流行病会影响 30-40% 的联合国人员，而且可能影响所有工作地点这一假设，并说明在撰写报告时与世卫组织和各国家卫生当局进行的磋商。咨询委员会对业务连续性要求提供了有用的咨询意见。这是应该由信息技术首席干事监督的事项，而不应零打碎敲地处理。77 国集团大体同意咨询委员会关于医疗措施和预防工作、能力建设和培训的其他意见和建议。

25. **Mukai 先生**（日本）说，日本一直与联合国系统流感协调员合作。既然通过会员国的这种合作，联合国机构，尤其是世卫组织，已经积累一定的知识和信息，就应该先利用这些知识和信息，然后才采取任何

特别防备措施。具体地说，在设立一个专门处理禽流感机构的问题上，应该谨慎从事。他想知道，世卫组织等机构是否已有这种专门机构。

26. 应该避免以零打碎敲的方式保证业务的连续性：所有的要求都应该经过首席信息技术干事的核对，然后向大会第六十二届会议续会提交一份全面报告。可以由工作地点的东道国采取措施、本组织现有的医务部门和现有的医疗保险满足医疗措施和预防工作的要求。至于能力建设和培训，本组织应该先利用现有的资源和经验，特别是世卫组织的资源和经验，然后才要求提供新资源。

27. 日本代表团想先听取对这几点的答复，然后再更详细地讨论拟议预算。

28. **Ramos 先生**（葡萄牙）代表欧洲联盟发言。他指出，报告中讨论的一些活动早在 2005 年 9 月设立联合国系统流感协调员时就已开展了。因此，他想知道为什么没有将订正概算列入秘书长关于 2008-2009 两年期拟议方案预算的报告，而要作为单独文件印发。

29. **McDonald 女士**（管理事务部设施和商务司司长）在回答提出的问题时说，流行病计划已在 2007 年 7 月经外部确认，以确保这些计划及其相关的预算符合最佳做法。总部的所需经费没有改变，但其他地点的所需经费稍有变化。有几处的所需经费甚至增加了。

30. 世卫组织的作用是减少人与 A（H5N1）病毒的接触；加强流行病的预警系统；制定有可能在流感刚开始时遏制其传染源的措施；增强国际社会各国家的能力。世卫组织不参与在持久紧急情况期间管理行动的工作。联合国系统流感协调员的作用是向各国政府和国家工作队提供支助。

31. 她在答复关于以零打碎敲的办法满足业务连续性要求的意见时指出，报告中的提议是为了补充关于秘书处信息和通信技术灾后恢复和业务连续性的综合报告提出的。该报告将提交给大会第六十二届会议。

议程项目 126：审查联合国行政和财政业务效率

联合国秘书处 2006 年综合报告 (A/62/164 和 A/62/352)

32. **Hurtz-Soyka 女士** (管理事务部监督和内部司法办公室主任) 介绍秘书长转递《联合国秘书处 2006 年综合报告》的说明 (A/62/164)。她回顾, 大会在第 60/283 号决议中注意到秘书长打算提交第二份综合报告, 以期提高本组织的透明度和使秘书处更多地接受会员国的问责, 并强调应按咨询委员会关于《2005 年综合报告》的报告 (A/60/870) 第 68 和 69 段的意见编写该报告。大会还强调, 《2006 年综合报告》将不会取代秘书长按《联合国宪章》第九十八条要求提交的本组织工作报告。因此, 该报告的主要目的是在以前所有六种正式语文印发的一份年度文件中, 提供目前见于各其他地点的业绩和财政信息, 以提倡透明度和问责制。《2006 年综合报告》并不取代任何其他报告。

33. 《2006 年综合报告》将政策优先事项、方案活动和资源联系在一起, 讨论了管理挑战以及已经采取或计划采取的改正行动, 战略性地概述了秘书处 2006 年最重大的成就和挑战, 并坦率分析了本组织的业绩。报告着重论述了秘书处在实现 10 大优先领域的目标方面取得的成果和进展, 并根据优先事项, 说明了秘书处提供的价值。秘书处认为, 会员国会发现, 将业绩和财政资料合并放在一份报告中, 能更好地说明秘书处使用资金的情况及其取得的方案成果。

34. 《2006 年综合报告》还包括了内部监督事务厅 (监督厅) 对秘书处面临的管理和业绩方面的最大挑战所作的分析以及对秘书处在解决这些挑战方面的进展所作的评估。报告还转载了联合国审计委员会关于 2006 年 6 月 30 日终了财政期间维持和平行动报告的执行摘要。

35. **Saha 先生** (行政和预算咨询委员会主席) 介绍咨询委员会关于《联合国秘书处 2006 年综合报告》的报告 (A/62/352)。他说, 秘书长在关于“着力改革联合国: 构建一个更强有力的世界性组织”的报告

(A/60/692 和 Corr. 1 及 A/60/846/Add. 4) 中提出的全面管理改革提议中, 提议编写一份综合年度报告, 其中包括评估本组织业绩和资源管理情况所必要的财务和方案信息。编写该报告的宗旨是, 使报告成为一种手段, 以加强秘书处的透明度, 令其接受会员国以及广大公众的问责。咨询委员会在关于这些提议的报告中 (A/60/870, 第 68 和 69 段) 强调, 必须更清楚地确定综合报告的宗旨和目标受众。咨询委员会还指出, 如果试图提供一份报告既满足广大公众的需要, 又满足会员国的需要, 那么这种文件对于前者来说会技术性太强, 而对于后者则会太笼统。

36. 谁是目标受众, 至今仍不清楚。咨询委员会承认已经作出努力, 以更充分地说明每个部存在的弱点和面临的挑战, 但认为以其现有形式, 《2006 年综合报告》并未显著提高透明度或加强问责制。因此, 咨询委员会建议停止出版《综合报告》。但咨询委员会欢迎按战略方案活动, 简要概述经常预算的分配情况及其他分摊资源和预算外资源的情况, 还欢迎提供关于秘书处财政执行情况的摘要。委员会指出, 在其他公开文件中, 找不到这种汇集一处的综合全面数据。秘书长可在关于本组织工作的年度报告中向会员国提供这些数据。

37. **Guerber 先生** (瑞士) 说, 秘书处努力概述其成就与挑战, 介绍其预算、支出和人员配备, 但《2006 年综合报告》仍有需要改进的地方。瑞士代表团同意咨询委员会的意见, 即必须更为明确地界定目标受众; 事实上, 该出版物应该面向政府官员、议员、学术界和非政府组织, 因为不能理所当然地认为他们会支持联合国。

38. 至于咨询委员会认为《2006 年综合报告》没有反映其他联合国机构和非政府伙伴工作的影响这一意见, 或许今后有必要逐步扩大报告的覆盖面。但考虑到联合国家庭成员的任务和结构甚为复杂, 降低目标、采取循序渐进的做法或许更好。报告没有充分介绍会员国的有些优先领域, 例如不妨更详细地说明确定文件结构的方法和更好地平衡篇幅与内容相关性

这两者的方法。应该探讨今后是否有可能削减编写报告的成本：例如，没有必要使出版工作与日历年同步；如果与秘书长关于本组织工作的报告同步，则将使收集资料的工作更容易，也更省钱。不清楚秘书处为什么雇用了一个外部咨询人，而不利用新闻部的能力。

39. 由于《综合报告》提供了一个独特的机会，使更多的人能够更好地了解联合国的工作，委员会应该设法改善综合报告，使它能够超越原始阶段。

40. **Golovinov 先生**（俄罗斯联邦）说，俄罗斯联邦代表团十分重视提高秘书处的透明度和使其更多地接受会员国的问责，事实上，这应该是编写年度综合报告的目标。按照大会第 60/283 号决议第五节，秘书处本应该已经向委员会提出第一份这种报告，供其决定这一做法是否有用。然而，《2005 年综合报告》在未经大会批准的情况下出版了，而且只有英文版，放在联合国书店出售。更有甚者，尽管绝大多数代表团在大会第六十一届会议上对这种做法表示愤慨，这一出版物却仍在出售。秘书处应该立即收回这本书，并应该请监督厅查实批准发行这本书的秘书处官员，以补偿本组织所受的财政损失。俄罗斯联邦代表团还想知道为什么监督厅还未开展这类调查。

41. 咨询委员会已正确地对《2006 年综合报告》未能提高秘书处的透明度和使其更多地接受问责表示关切：虽然秘书长的说明的确在这方面提到大会第 60/283 号决议第五节和前面提到的咨询委员会报告第 68 和 69 段，但在编写报告时显然没有考虑这些文件。此外，令人吃惊的是，秘书处雇用了—个外部咨询人，而不利用新闻部。俄罗斯联邦代表团要求说明编写这两份综合报告总共花费的财政资源。俄罗斯联邦代表团赞同咨询委员会关于停止出版该报告的建议。

42. **Hussain 先生**（巴基斯坦）代表 77 国集团和中国发言。他说，77 国集团完全赞同咨询委员会的意见和建议。

43. **Hurtz-Soyka 女士**（管理事务部监督和内部司法办公室主任）在答复俄罗斯联邦代表提出的事项时说，《2005 年综合报告》只出售了很短一段时间，而且只卖出大约 100 本就撤回了。关于瑞士代表提出的问题，她说，《2006 年综合报告》是根据 2002–2005 年期间中期计划规定的战略优先事项编写的。

44. **Golovinov 先生**（俄罗斯联邦）说，他在发言前刚去过联合国书店：《2005 年综合报告》还在出售。

上午 11 时 05 分散会